

10 - My Children, Thirteen of Them!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] I

It wasn't the men.

[00:16] I

Then who is the thirteenth maiden?

[00:20] I

She must be someone close to me,
who always assists me from behind the scenes.

[00:26] I

Mana?!

[00:28] I

No, someone that lewd couldn't
possibly be a maiden.

[00:33] I

Wait... Maybe the lewdness
makes her a special maiden?

[00:37] Mana

Say what?!

[00:39] I

But Mana's so fat.

[00:41] ---

Even I can't go for that.

[00:43] Mana

Y-You're so mean... You've broken my heart!

[00:47] Mana

You'll pay for this, Itsuki!

[00:49] I

But I'll definitely find her!

[00:52] I

After all, there's always only one truth!

[00:54] I

I'll make my grandpa proud!

[00:57] Mana

You've got so many things wrong.

[00:59] Mana

I don't even feel like correcting you.

[01:03] Mana

In any case, you have to clear
the twelfth labyrinth first!

[01:07] I

Right...

[02:51] I

She got me!

[02:53] Libra

Uh, when this happens...

[02:55] Cancer

T-Treat his wound!

[02:57] Alfie

You fool!

[02:59] Alfie

That's not it!

[03:00] Alfie

When this happens...

[03:01] Liesse

You rookies! Don't make me repeat myself!

[03:05] Liesse

You have to play your role!

[03:08] Cancer

Leave the recovery of the
Visitor to us in the rear,

[03:11] Cancer

and the rest of you on the front line

[03:13] ---

should block the second and third attacks.

[03:16] Liesse

We have to protect the
Visitor using teamwork!

[03:19] Liesse

Isn't that right, Alfie?

[03:20] Alfie

Y-Yes.

[03:21] Liesse

All right, let's try this again!

[03:25] I

They're like mini-Alfies.

[03:27] Alfie

They're nothing like me!

[03:30] I

All right, that's it for today's training.

[03:36] Alfie

Geez, Itsuki-san, please don't go easy on them.

[03:39] Alfie

If they are weak, your life will be in danger.

[03:44] I

No, I want them to rest
and preserve their energy.

[03:50] I

We'll go defeat the twelfth
Impurity Lord tomorrow.

[04:04] I

Is everyone asleep?

[04:05] Alfie

Yes, they're sound asleep.

[04:09] Alfie

I'm praying for your safety.

[04:12] I

Right.

[04:18] I

All right, A Team will be a diversion.

[04:21] I

Slip past the Impurity and get behind it.

[04:24] I

B Team, attack from the right,
and C Team, attack from the left.

[04:28] I

I'll go for the finishing blow.

[04:29] All

Okay!

[04:31] Mana

This is the Sagittarius
Impurity Lord, Tentatores!

[04:35] Mana

It uses many fire-based attacks!

[04:39] Mana

Watch out for its spear strikes!

[04:42] I

Okay, let's do it!

[04:55] I

All right! Get around it and attack!

[04:58] I

C Team, follow me!

[05:07] Sagittarius

Ow...

[05:09] Virgo

Sagittarius!

[05:10] Libra

Run!

[05:15] I

Are you all right?

[05:17] Sagittarius

Visitor-sama, don't mind me—

[05:21] I

We'll all go back together!

[05:22] I

I'm not leaving anyone behind!

[05:25] Virgo

Over here!

[05:34] Cancer

You're fine now.

[05:35] I

Thanks.

[05:37] Sagittarius

I'm so relieved!

[05:38] I

There's no time to cry.

[05:40] I

It's going to be okay.

Remember your training.

[05:43] Sagittarius

Okay!

[05:51] I

This is the end!

[06:06] I

It's over.

[06:07] Mana

Itsuki, that was an impressive fight.

[06:11] Mana

This is the end of a long battle.

[06:14] Mana

Huh? This is strange.

[06:17] Mana

What's going on?

[06:18] Mana

Nothing is happening.

[06:23] Mana

What exactly is going on?

[06:34] Mana

Wh-What's this light?!

[06:46] I

We can't return yet, as I thought.

[07:04] Mana

Why? Why did nothing happen?

[07:08] S

Unfortunately, it seems we were unable

[07:10] ---

to prevent the revival of the thirteenth phantom.

[07:12] Mana

Then, you mean...

[07:14] N

Yes, but fortunately the entrance is still sealed.

[07:20] S

Itsuki, you must find the thirteenth maiden as soon as possible

[07:24] S

and prepare for the final battle.

[07:27] I

Yes, sir!

[07:28] I

Let's go, Mana.

[07:29] Mana

Yeah.

[07:34] Alfie

Mirei-chan, what brings you here?

[07:37] Mirei

The thirteenth labyrinth appeared earlier.

[07:41] Mirei

That's why I was worried about you...

[07:43] Alfie

Sorry, I'm in a rush.

[07:46] Alfie

I have to prepare to see Itsuki-san.

[08:01] Alfie

The day to use this has finally come.

SIGN Maiden's Charm My Birthday

[08:04] Alfie

A special magic book I obtained from Sola.

[08:08] Alfie

I'm sure Itsuki-san will finally realize I'm the thirteenth maiden.

[08:14] Alfie

Tie this to a bow knot, and...

SIGN *Effect may vary by user.*

[08:19] Alfie

Now's the chance!

[08:24] Alfie

If no one notices it for three days...

[08:27] Mana

What the heck is this?

[08:29] Mana

There's some trash on your back.

[08:32] Mana

What is this?!

[08:34] Mana

How creepy. Could it be some kind of curse?

[08:36] Mana

Stay away!

[08:38] I

Who could've done something like that?

[08:44] Alfie

This one next!

SIGN *Itsuki Loves Alfie*

[08:47] Alfie

*If I can finish using this eraser
without anyone touching it,*

SIGN *This is merely a personal opinion.*

[08:50] Alfie

I'm sure Itsuki-san will...

[08:54] Alfie

*Good! I should be able to
finish this right away!*

[08:57] T

Alfie! A delivery for you!

[09:00] T

Here, please give me your stamp or signature!

[09:03] Alfie

I don't have my stamp here, so I'll sign.

[09:06] T

Right over there, please.

[09:07] T

You're using a pencil! Please use a pen!

[09:11] Alfie

Oh, sorry.

[09:13] Alfie

Let's see... here it is—

[09:22] Alfie

I have no choice, it's time for that one!

SIGN *Itsuki LOVE*

[09:25] Alfie

Write down the name of the person I like...

[09:27] Alfie

rip it in half...

[09:28] Alfie

roll it up...

[09:29] Alfie

and swallow!

[09:38] Alfie

I can't... do this...

[09:40] Alfie

I have to tell him in person.

[09:43] I

I'm looking for the thirteenth maiden!

[09:47] I

*It's a once a lifetime opportunity
to be the thirteenth maiden!*

[09:52] Mana

*Did this emblem appear on an
innocent virgin out there?*

[09:56] Mana

Come out now and engage in

[09:59] ---

*a sweaty and sensual
Love Ritual with this Visitor!*

[10:03] Mana

*Don't worry, I have already
researched all the sensitive spots*

[10:07] Mana

that would make Itsuki happy!

[10:10] Alfie

Itsuki-san!

[10:16] I

I thought I just heard Alfie's voice...

[10:18] Mana

You must have imagined it.

[10:19] Mana

Let's hurry.

[10:21] I

Is the thirteenth maiden out there?

[10:24] I

*We're looking for the
girl who has this emblem!*

[10:28] Mana

*The thirteenth maiden will be the
first in hundreds of years!*

[10:33] Mana

So, if you come out now,

[10:35] Mana

*I'll give you my handmade see-through
pink negligee as a present!*

[10:40] Mana

*You can almost see the important parts,
but not quite!*

[10:42] Mana

It's super-duper sexy!

[10:44] Mana

*Of course, it's a limited
edition that's not for sale!*

[10:47] Alfie

Itsuki-san, um...

[10:52] Mana

What is it?

[10:54] I

*I was just impressed with
how popular Seiya is.*

[10:57] I

Maybe I had the wrong idea about him.

[10:59] Mana

Well, I guess so.

[11:03] I

Is the thirteenth maiden out there?

[11:06] I

*We're looking for a beautiful
young girl who has this emblem!*

[11:11] Mana

What was that? What did you just say now?

[11:16] Mana

The Visitor is having impure thoughts!

[11:18] ---

That's why she won't show up!

[11:20] Alfie

Itsuki-san! I'm the thirteenth...

[11:28] Mana

This place is too noisy.

[11:30] Mana

Let's go somewhere else.

[11:32] I

Yeah.

[11:36] Alfie

P-Please... Wait...

[11:42] Alfie

No! I failed again!

[11:46] Alfie

I need a strong charm—

[11:48] Mana

What the hell are you doing?!

[11:50] Mana

*We were waiting forever,
and you didn't show up,*

[11:53] Mana

so I came to check on you.

[11:54] Mana

*I never thought you'd be using
some useless good luck charm!*

[11:57] Mana

Start acting like a real maiden,

and let yourself be known!

[12:00] Alfie

How did you know that I'm a maiden?

[12:03] Mana

*Some people said there was a girl who
was screaming she was the thirteenth maiden,*

[12:07] Mana

*and the girl they described
couldn't have been anyone but you!*

[12:11] Mana

Come on, let's go see Itsuki now.

[12:13] Alfie

No!

[12:14] Mana

What are you doing?

[12:16] Alfie

No.

[12:17] Mana

Why not?

[12:20] Alfie

Encounters have to be sudden... or trendy!

SIGN *Dear Alfie*

SIGN *from Otabito's Diary*

[12:26] Alfie

My father left me this.

[12:30] Mana

A videotape?

[12:32] Alfie

He said I have to show it to the Visitor,

[12:36] ---

if I am to become a maiden.

[12:39] Mana

Do I have to show that to Itsuki?

[12:44] Mana

Uh, um...

[12:52] I

It was her, after all!

[12:54] Mana

Well, I knew it from the start.

[12:57] I

Liar.

[12:58] Mana

*It was obvious that the thirteenth maiden
couldn't be anyone but Alfie!*

[13:02] Mana

*I've kept quiet all this time,
but take a look at the OP!*

[13:05] Mana

Here.

[13:06] I

Oh, you're right!

[13:08] Mana

Everyone else knew too, right?

[13:10] Mana

Only you didn't.

[13:13] I

Who's "everybody"?

[13:14] Mana

Don't worry about it.

[13:15] Mana

Anyway, she gave me this.

[13:19] Mana

Apparently, you can get the hint for deepening your bond if you watch this.

[13:40] Yuuji

Even if the earth starts spinning the other way around, we won't be separated!

[13:45] Yuuko

Of course!

[13:46] ---

You would chase me to the end of the universe, even if I ran away!

[14:00] Hiroshi

I will never forgive you!

[14:02] Takashi

Let go of me.

[14:11] I

Wh-What is this?

[14:14] Mana

It's so wonderful!

[14:16] Mana

I want to be in a cool, trendy, lovey-dovey show like this!

[14:21] Mana

I want to watch more of it!

[14:23] I

Sorry, I can't...

[14:25] Mana

You fool!

[14:26] Mana

You can't see how good this drama series is?

[14:28] Mana

You're so lame!

[14:30] Mana

How can you expect to catch my heart—

[14:32] Mana

Catch Alfie's heart like that?

[14:37] Mana

Alfie wants a trendy romance,

[14:41] ---

so shut your trap, and make it trendy!

[14:43] Mana

Trendy is the best!

[15:01] Alfie

What a beautiful sunset.

[15:03] I

Yeah.

[15:06] Mana

An Italian dinner next, and the present
will be a heart-shaped necklace.

[15:10] Mana

Alfie is practically already seduced!

[15:13] Mana

I'm a genius for coming up with this plan.

[15:27] Alfie

That was delicious!

[15:29] ---

I'm glad.

[15:31] I

Sorry, Mana, but please
return to the foster home.

[15:35] Mana

Huh? What about the present?

[15:38] Mana

Are you sure about this?

[15:40] I

Yeah, thanks.

[15:42] Mana

Don't blame me if you fail!

[15:45] I

Wow, what a collection!

[15:48] Alfie

P-Please don't stare like that.

[15:50] I

Sorry for barging in.

[15:52] I

I'm sure you would've
preferred a trendy date.

[15:55] Alfie

It's all right! It's fine!

[15:57] Alfie

That was enough.

[15:59] I

I realized that I didn't want to
be part of a made-up drama show.

[16:03] I

I wanted to know more about the real you.

[16:08] Mana

Your bond won't deepen one bit
from lame conversation like that!

[16:11] Mana

Alfie said she wanted a trendy date!

[16:15] Mana

An at-home date is the polar
opposite of bubble-era dates!

[16:18] Mana

It's boring! Boring as hell!

[16:21] I

But why do you like idols from Sola?

[16:25] I

The ones from many years ago, too.

[16:27] Alfie

Actually, my parents...

[16:31] I

They're from this world though, right?

[16:33] Alfie

Anyway, what are your parents like?

[16:37] Alfie

They must both be really
worried with you disappearing.

[16:41] I

You haven't heard from Mana about them?

[16:43] Alfie

No, I haven't.

[16:46] I

Actually, they passed away in an accident.

[16:51] Alfie

I... um...

[16:54] Alfie

I'm sorry, Itsuki-san.

[16:56] I

It's all right.

[16:57] I

I'm already over it,
so don't feel bad.

[17:01] Alfie

But...

[17:02] I

It's fine.

[17:05] I

All right, then...

[17:29] I

...that pretty much sums it up.

[17:32] I

I was going to listen to your stories,
but I ended up talking the whole time.

[17:41] I

Uh, um...

[17:43] I

What kind of books do you usually read?

[17:46] Alfie

Well, I guess about entertainment,
martial arts, and...

[17:53] Alfie

This one's a secret.

[17:56] Mana

Tsk! Itsuki would've seen
the deceitful woman she is,

[18:00] Mana

for using some Sola magic
to capture his heart!

[18:06] Mana

Huh? Whose side am I on?

[18:09] ---

Huh? What's this?

[18:11] Alfie

That's...

SIGN Visitor Secret Project

SIGN Put your life at stake to protect the Visitor

[18:12] I-TS

Visitor Secret Project...

[18:15] I-TS

Put your life at stake to
protect the Visitor...

[18:18] ---

Um... That is...

SIGN Libra

SIGN Leo

SIGN A Team

SIGN B Team

SIGN Visitor-sama

[18:24] I

Incredible.

[18:30] I

Thank you, Alfie.

[18:32] I

To be honest, I was worried if I would
ever be able to return home alive.

[18:37] I

But you were protecting me
this whole time.

[18:42] Alfie

No, we're the ones being protected.

[18:46] I

This must be why I never felt alone

[18:49] ---

when I was in the labyrinth.

[18:52] Mana

I'm the one who's looking
after you 24 hours a day!

[18:58] Mana

You can't even go on a
single date without me!

[19:03] I

Alfie...

[19:04] Alfie

Yes?

[19:07] Alfie

Please, don't look at me like that...

[19:11] Alfie

You're making me nervous.

[19:13] I

Why?

[19:14] Alfie

Well...

[19:15] I

I want to look at you more.

[19:19] I

I prepared something because
I wanted to deepen our bond.

[19:25] I

Although... I'm not sure if you'll like it.

[19:30] Alfie

It's so wonderful!

[19:32] I

I feel bad for saying this to your father,

[19:34] I

but I think the pure idol
image suits you better

[19:36] ---

than a trendy idol from the past.

[19:40] Alfie

This is the happiest moment of my life.

[19:51] Alfie

You would chase me to the end of
the universe, even if I ran away!

[19:56] I

That's a bit scary.

[19:58] Mana

I didn't know that dress was a present!

[20:02] Mana

I thought Itsuki was going to use it
himself for an *alternative* hobby,

[20:06] Mana

and that's why I burned the midnight oil
to place every stitch with care!

[20:11] Mana

And you two spinning around
in front of me like that...

[20:14] Mana

I should be the Cinderella
dancing around in there!

[20:22] I

Alfie, I want you to have my child,

[20:24] ---

and raise her to become strong.

[20:26] Alfie

Yes, please leave it to me.

[20:32] I

What's wrong, Alfie?

[20:33] Alfie

My stomach...

[20:35] Alfie

I... may not be able to make it...

[20:42] I

Alfie?

[20:43] I

Get yourself together!

[20:44] I

Alfie? Alfie?!

[20:48] Mana

Don't worry.

[20:49] Mana

It wasd just some loose bowels.

[20:51] Mana

It seems she swallowed some paper.

[20:54] Mana

I wonder if her brain is also made of muscle.

[20:58] Mana

They say love is blind, and I guess

[21:02] ---

that can even make you
believe in foolish charms.

[21:05] Mana

How careless of a girl like me to forget...

[21:09] Mana

but I guess I'll wait a bit longer
before I give this to her.

SIGN Stomach Pain Medicine

[21:31] Alfie

Wh-What do you think?

[21:34] I

It looks really good on you.

[21:36] Alfie

You're making me blush!

[21:40] I

But...

[21:42] I

I only want you to wear it for me.

[21:47] I

I don't want anyone else to see it.

[21:50] I

Alfie, please have my child.

[21:53] Alfie

Yes.

SIGN My Children, Thirteen of Them!?

SIGN Are You Going to Tell Me That

You Want Me to Have Your Child

[23:37] Mana

Ikkun.

Revision #1

Created 2026-01-29 04:09:05 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:09:05 UTC by whimsee